

PROTOCOLLO COMPLEMENTARE

relativo ai prodotti di competenza della Comunità europea del carbone e dell'acciaio

SUA MAESTÀ IL RE DEI BELGI,

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA FEDERALE DI GERMANIA,

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA FRANCESE,

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA ITALIANA,

SUA ALTEZZA REALE IL GRANDUCA DEL LUSSEMBURGO,

SUA MAESTÀ LA REGINA DEI PAESI BASSI,

i cui Stati, qui di seguito denominati «Stati membri originari», sono parti contraenti del trattato che istituisce la Comunità europea del carbone e dell'acciaio,

SUA MAESTÀ LA REGINA DI DANIMARCA,

IL PRESIDENTE DELL'IRLANDA,

SUA MAESTÀ LA REGINA DEL REGNO UNITO DI GRAN BRETAGNA E IRLANDA DEL NORD,

i cui Stati, qui di seguito denominati «nuovi Stati membri», sono parti aderenti alla Comunità europea del carbone e dell'acciaio,

parti contraenti del trattato relativo all'adesione del Regno di Danimarca, dell'Irlanda e del Regno Unito di Gran Bretagna e Irlanda del Nord alla Comunità economica europea e alla Comunità europea dell'energia atomica, firmato a Bruxelles il 22 gennaio 1972, qui di seguito denominato «trattato di adesione»,

nonché

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DI TURCHIA,

HANNO DECISO di fissare di comune accordo gli adeguamenti dell'accordo, relativo ai prodotti di competenza della Comunità europea del carbone e dell'acciaio, tra la Turchia e gli Stati membri originari, firmato a Bruxelles il 23 novembre 1970, adeguamenti resisi necessari a seguito dell'adesione dei nuovi Stati membri alla Comunità europea del carbone e dell'acciaio,

e a tal fine HANNO DESIGNATO come plenipotenziari:

SUA MAESTÀ IL RE DEI BELGI:

signor Renaat VAN ELSLANDE,
ministro degli affari esteri;

SUA MAESTÀ LA REGINA DI DANIMARCA:

signor Niels ERSBØLL,
ambasciatore, rappresentante permanente;

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA FEDERALE DI GERMANIA:

signor U. LEBSANFT,
ambasciatore, rappresentante permanente;

signor Otto SCHLECHT,
segretario di Stato per gli affari economici;

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA FRANCESE:

signor de LIPKOWSKI,
segretario di Stato agli affari esteri;

IL PRESIDENTE D'IRLANDA:

signor J. KEATING,
ministro dell'industria e del commercio;

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA ITALIANA:

signor Mario PEDINI,
sottosegretario di Stato agli affari esteri;

SUA ALTEZZA REALE IL GRANDUCA DI LUSSEMBURGO:

signor Jean DONDELINGER,
ambasciatore, rappresentante permanente;

SUA MAESTÀ LA REGINA DEI PAESI BASSI:

signor L. BRINKHORST,
segretario di Stato agli affari esteri;

SUA MAESTÀ LA REGINA DEL REGNO UNITO DI GRAN BRETAGNA E IRLANDA DEL NORD:

signor DAVIES,
cancelliere del ducato di Lancaster;

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DI TURCHIA:

signor Ümit Halûk BAYÜLKEN,
ministro degli affari esteri;

I QUALI, dopo aver scambiato i rispettivi pieni poteri riconosciuti in buona e debita forma,

HANNO CONVENUTO le disposizioni che seguono:

Articolo 1

Il Regno di Danimarca, l'Irlanda e il Regno Unito di Gran Bretagna e Irlanda del Nord divengono parti dell'accordo relativo ai prodotti di competenza della Comunità europea del carbone e dell'acciaio tra la Turchia e gli Stati membri originari di detta Comunità, accordo firmato a Bruxelles il 23 novembre 1970 e denominato qui di seguito «accordo».

Articolo 2

I testi dell'accordo, redatti nelle lingue inglese e danese e allegati al presente protocollo, fanno fede alle stesse condizioni dei testi originari.

Articolo 3

Si inserisce nell'accordo l'articolo seguente:

«Articolo 5

L'accordo viene applicato, alle condizioni stabilite nel trattato che istituisce la Comunità europea del carbone e dell'acciaio, ai territori europei del Regno del Belgio, del Regno di Danimarca, della Repubblica federale di Germania, dell'Irlanda, della Repubblica francese, della Repubblica italiana, del Granducato del Lussemburgo, del Regno dei Paesi Bassi e del Regno Unito di Gran Bretagna e Irlanda del Nord ed agli altri territori europei dei quali uno Stato membro cura le rela-

zioni esterne, nonché al territorio della Repubblica di Turchia».

Gli articoli da 5 a 8 dell'accordo diventano articoli da 6 a 9.

Articolo 4

Il presente protocollo fa parte integrante dell'accordo.

Articolo 5

1. Il presente protocollo verrà ratificato dagli Stati firmatari in conformità delle rispettive norme costituzionali.

Gli strumenti di ratifica verranno scambiati a Bruxelles.

2. Il presente protocollo entrerà in vigore il primo giorno del mese successivo alla data in cui avverrà lo scambio degli strumenti di cui al paragrafo 1.

Articolo 6

Il presente protocollo è redatto in duplice esemplare nelle lingue danese, francese, inglese, italiana, olandese, tedesca e turca, ciascuno di questi testi facendo ugualmente fede.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne supplerende Protokol.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Ergänzungsprotokoll gesetzt.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries have affixed their signatures below this Supplementary Protocol.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent protocole complémentaire.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente protocollo complementare.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Aanvullend Protocol hebben gesteld.

Bunun belgesi olarak, aşağıda adları yazılı tam yetkili temsilciler bu Tamamlayıcı Protokol'un altına imzalarını atmışlardır.

Udfærdiget i Ankara, den tredivte juni nitten hundrede og treoghalvfjerds.

Geschehen zu Ankara am dreißigsten Juni neunzehnhundertdreiundsiebzig.

Done at Ankara on this thirtieth day of June, one thousand nine hundred and seventy three.

Fait à Ankara, le trente juin mil neuf cent soixante-treize.

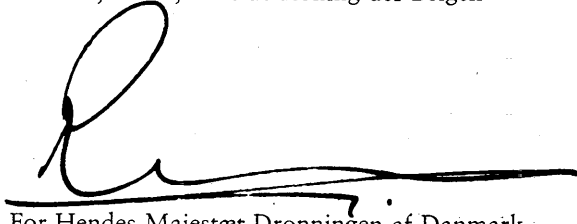
Fatto a Ankara, addì trenta giugno millenovecentosettantatré.

Gedaan te Ankara, de dertigste juni negentienhonderd drieënzeventig.

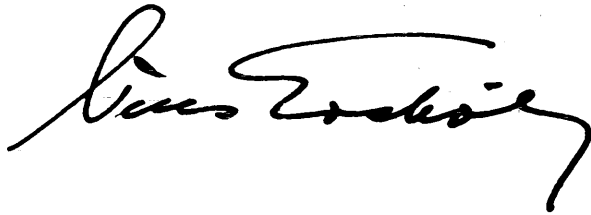
Ankara'da, otuz Haziran bin dokuz yüz yetmiş üç gününde yapılmıştır.

Pour Sa Majesté le roi des Belges

Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen



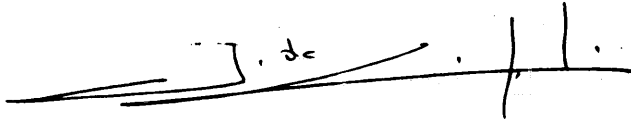
For Hendes Majestæt Dronningen af Danmark



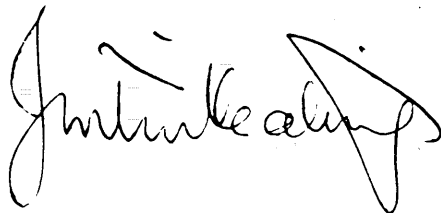
Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland

U. Lobsenz
O. Meyer

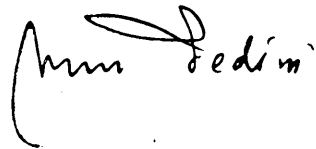
Pour le président de la République française



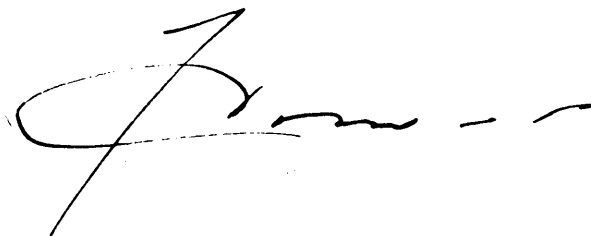
For the President of Ireland



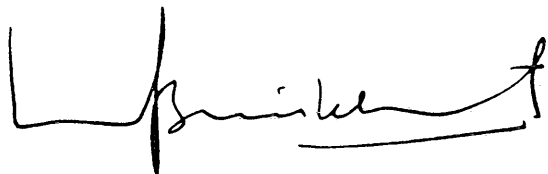
Per il presidente della Repubblica italiana



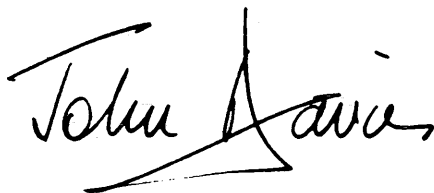
Pour Son Altesse Royale le grand-duc de Luxembourg



Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden



For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Türkiye Cumhurbaşkanı adına

